

DA VINCI ST / MO



5143058A - 06/2018



asa
TAILORMADE IN ITALY

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

(I) ISTRUZIONI ORIGINALI - (GB) ORIGINAL INSTRUCTIONS - (F) INSTRUCTIONS ORIGINALES
(D) ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - (E) INSTRUCCIONES ORIGINALES - (P) INSTRUÇÕES ORIGINAIS
(PL) INSTRUKCJE ORYGINALNE - (H) EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - (NL) OORSPRONKELIJKE
GEBRUIKSAANWIJZING - (S) ORIGINALINSTRUKTIONER - (GR) ΑΥΓΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
(CZ) ORIGINÁLNÍ NÁVOD - (TR) ORİJİNAL BİLGİLER - (SA) التحليمات الأصلية

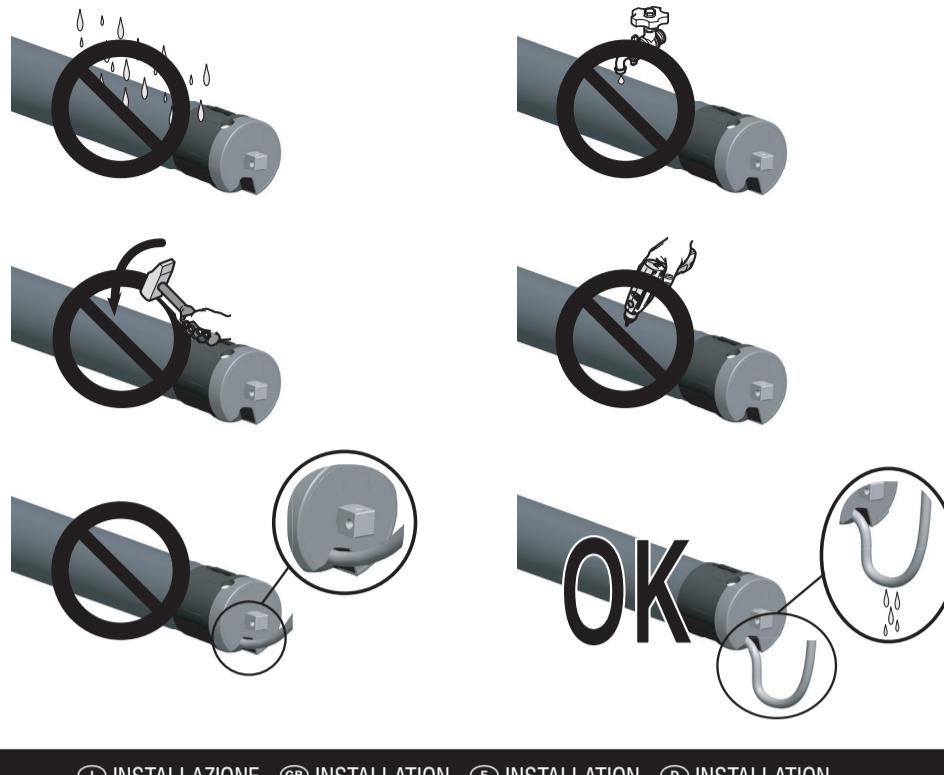
(I) AVVERTENZE - (GB) WARNINGS - (F) RECOMMANDATIONS - (D) HINWEISE - (E) ADVERTENCIAS
(P) ADVERTÉNCIAS - (PL) PRZESTROGI - (H) TANÁCSOK - (NL) WAARSCHUWINGEN - (S) VARNINGAR
(GR) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - (CZ) UPOZORNĚNÍ - (TR) UYARILAR - (SA) تحذيرات

(I) Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.
(GB) Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.
(F) Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.
(D) Vor der Installation solten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.
(E) Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.
(P) Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.
(PL) Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa załączoną w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.
(H) A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jóláthatóság érvényét veszti, és a gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásairól.
(NL) Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd kermen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.
(S) Läs nogrigen säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlättanden att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garanti. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införts efter publicering av denna handbok.
(GR) Πριν τη γεγακάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντος συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχεριδίου.
(CZ) Před instalací si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní pokyny. V případě nedodržení této pokyny, zodpovědnost a záruka výrobce zanikne. Výrobce není zodpovědný za žádoun záruku předpisů a standardů, zavedených po zveřejnění tohoto návodu.
(TR) Kurulum öncesi işbu güvenlik bilgilerini dikkatle okuyunuz. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisini düşer. Üretici işbu kitapçığının yayınlanmasıından sonra yürürlüğe giren kurallar ve standartlarla yapılan hiçbir değişiklikten sorumlu tutulur.
(SA) قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المنصوصة بدلاً من عبود المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشريحة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في المعايير المعمولية بعد إصدار هذا الدليل.

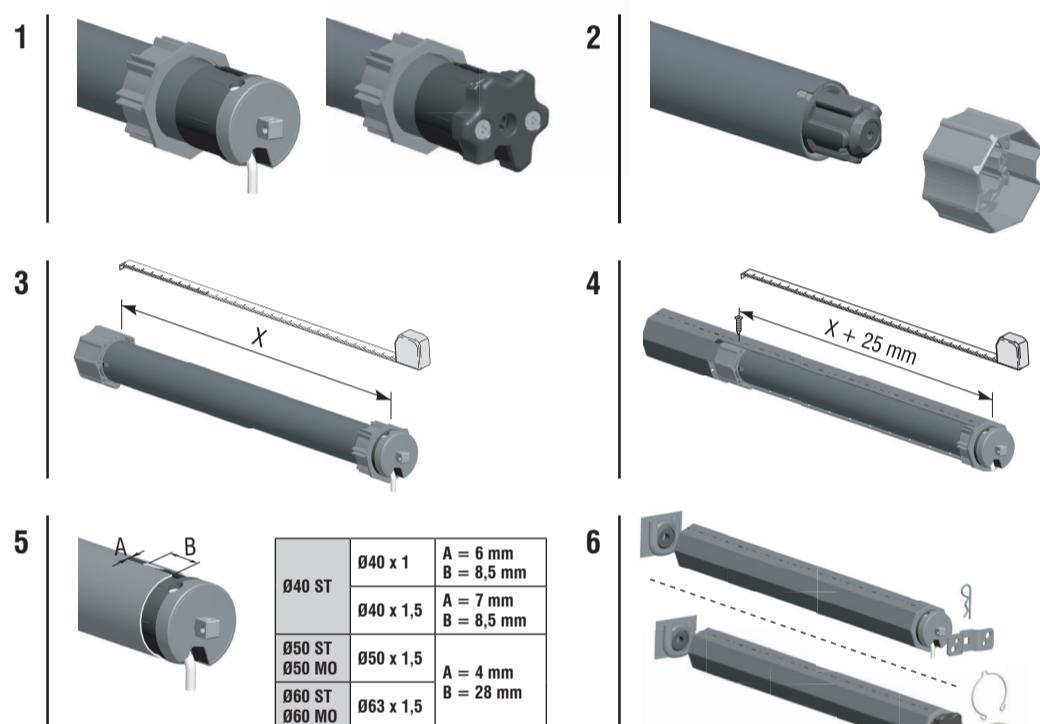
(I) DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - (GB) PRODUCT DESCRIPTION - (F) PRÉSENTATION DU PRODUIT
(D) PRODUKTBESCHREIBUNG - (E) PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - (P) APRESENTAÇÃO DO PRODUTO
(PL) OPIS PRODUKTU - (H) A TERMÉK BEMUTATÁSA - (NL) PRODUCTBESCHRIJVING
(S) PRODUKTBESKRIVNING - (GR) ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
(CZ) POPIS VÝROBKU - (TR) ÜRÜNÜN TANIMI - (SA) وصف المنتج

(I) I motori della linea ST ed MO sono provvisti di fincorsa meccanico, progettati per sistemi avvolgibili come tende e tapparelle con regolazione manuale dei punti di arresto. Dopo l'installazione ed il collegamento alla rete elettrica è necessario regolare i punti di arresto come descritto dal capitolo regolazione dei punti di arresto. Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
(GB) The motors of the ST and MO line are equipped with mechanical limit switches, designed for roller-blind systems such as awnings and shutters with manual adjustment of the stop points. After installation and connection to the mains, adjust the stop points as outlined in the relevant chapter. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).
(F) Les moteurs de la ligne ST et MO sont équipés d'une fin de course mécanique, spécialement conçus pour des systèmes enroulables tels que rideaux et stores avec réglage manuel des points d'arrêt. Après l'installation et la connexion au réseau électrique il y a lieu de régler les points d'arrêt suivant la description du chapitre concernant la réglage des points d'arrêt. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).
(D) Die Motoren der Linie ST und MO sind mit einem mechanischen Endschalter ausgestattet, und wurden für Rolllsysteme wie Markisen und Rollläden mit manueller Einstellung der Endlagen entwickelt. Nach der Installation und dem Anschluss an das Stromnetz müssen die Endlagen eingestellt werden, die im Kapitel Einstellung der Endlagen beschrieben. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).
(E) Los motores de la línea ST y MO están equipados con un fin de carrera mecánico, están diseñados para sistemas de enrollado como toldos, persianas con regulación manual de los puntos de parada. Después de la instalación y de la conexión a la red eléctrica es necesario regular los puntos de parada, tal y como aparece descrito en el capítulo de regulación de los puntos de parada. Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).
(P) Os motores da linha ST e MO possuem dispositivos de fim de curso mecânico, projetados para sistemas de enrolamento como cortinas e persianas com regulação manual dos pontos de paragem. Após a instalação e a ligação à rede eléctrica é necessário regular os pontos de paragem assim como descrito no capítulo regulação dos pontos de paragem. Nível sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
(PL) Silniki serii ST i MO posiadają mechaniczne ograniczniki ruchu. Zostały zaprojektowane dla zwijanych markiz i rolet, a ich punkty zatrzymywania regulowane są ręcznie. Po zainstalowaniu i podłączeniu do sieci należy wyregulować punkty zatrzymywania zgodnie z zaleceniami przytoczonymi w rozdziale opisującym sposób regulacji punktów zatrzymywania. Poziom głośności: LpA ≤ 70 dB(A).
(H) A ST és MO terméksalád motorjai mechanikus végállásokkal vannak felszerelve, feltekerhető redőnyökön és rolókhöz készültek, a leállási pontok programozással készítők történnek. A felszerelést és az elektromos bekötést követően be kell állítani a leállási pontokat a leállási pontokat beállítására vonatkozó fejezet útmutatása alapján. Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).
(NL) De motoren van de lijn ST en MO zijn voorzien van een mechanische eindschakelaar die ontworpen zijn voor rolgordijnen en rolluiken met handmatige afstelling van de eindstanden. Na de installatie en de aansluiting op het elektriciteitsnet moeten de eindstanden worden afgesteld zoals in het hoofdstuk 'de eindstanden afstellen' is beschreven. Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).
(S) ST- och MO-linjens motorer är utrustade med mekaniskt slutslag. De är konstruerade för jalutsystem såsom persiener och rullgardiner med manuell reglering av åndlägena. Efter installation och anslutning till nätaggregatet måste åndlägena regleras enligt vad som beskrivs i kapitlet om reglering av åndlägen. Ljudnivå: LpA ≤ 70 dB(A).
(GR) Οι κινητήρες της σειράς ST και MO διαθέτουν μηχανικό τερματικό πορείας, μελετημένο για συστήματα περιέλιξης όπως τέντες και ρολά με χειροκίνητη ρύθμιση των σημειώσεων σύλληψης. Μετά την γεγακάσταση και σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο απαιτείται η ρύθμιση των σημειών σύλληψης όπως αναφέρεται στο κεφάλαιο ρύθμισης των σημειών σύλληψης. Ήχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).
(CZ) Motory řady ST a MO jsou vybaveny mechanickými koncovými spínacími, a jsou určeny pro navinovací systémy, jako jsou rolety a žaluzie s manuálním nastavením koncových poloh. Po instalaci a připojení k elektrické síti je třeba nastavit koncové polohy, jak je popsáno v kapitole nastavení koncových poloh. Hladina hlučnosti: LpA ≤ 70 dB (A).
(TR) ST ve MO hataları mekanik kursu ile donatılmış olup, stop noktalarını manuel ayarlandığı tente ve panjurlar gibi şarjılabilir sistemler içeri tasarılmışlardır. Kurulum ve elektrik şebekesine bağlanır sonrasında, ilişkili bölümde belirtildiği gibi stop noktalarının ayarlanması gereklidir. Ses seviyesi: LpA ≤ 70 dB(A).
(SA) يتم تزويد محركات خط إنصال ST و MO بمحرك ميكانيكي، تم تصميمها لـ لتنظيم القابله للطي كالستائر وحرصاري التوقف حيث يتم التحكم في نقاط التوقف. بعد التركيب والتوصيل بشبكة التغذية الكهربائية بصيغ من الضروري ضبط نقاط التوقف كما هو موضح في باب ضبط نقاط التوقف. مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي > 70 ديسيل (A).

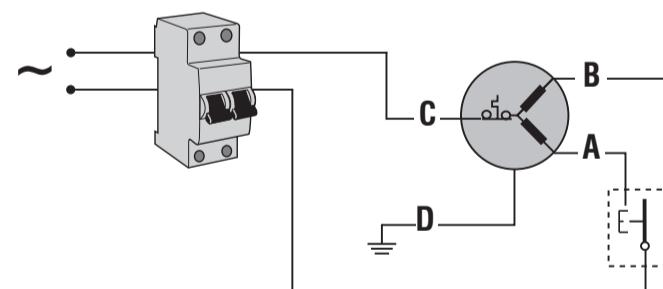
(I) ATTENZIONE - (GB) WARNING - (F) ATTENTION - (D) ACHTUNG - (E) ATENCIÓN!
(P) ATENÇÃO - (PL) UWAGA - (H) FIGYELEM - (NL) LET OP - (S) VARNINGAR
(GR) ΠΡΟΣΟΧΗ - (CZ) POZOR - (TR) DİKKAT - (SA) تنبیه



(I) INSTALLAZIONE - (GB) INSTALLATION - (F) INSTALLATION - (D) INSTALLATION
(E) INSTALACIÓN - (P) INSTALAÇÃO - (PL) INSTALACJA - (H) FELSZERELÉS - (NL) INSTALLEREN
(S) INSTALLATION - (GR) ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - (CZ) INSTALACE - (TR) KURULUM - (SA) التركيب



(I) COLLEGAMENTO ELETTRICO - (GB) WIRING - (F) CONNEXION ELECTRIQUE - (D) ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - (E) CONEXIÓN ELÉCTRICA - (P) LIGAÇÃO ELÉCTRICA - (PL) POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE
(H) ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS - (NL) ELEKTRISCHE AANSLUITING - (S) ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR
(GR) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - (CZ) ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ - (TR) ELEKTRİK BAĞLANTISI - (SA) التوصيل الكهربائي



	230V~/50Hz 220V~/60Hz	220/240V~/50Hz	120V~/60Hz	
LETTERA • LETTER LETTRE • BUCHSTABE LETRA • LETRA LITERA • BETŰ LETTER • BOKSTAV ΓΡΑΜΜΑ PÍSMENO • HARF الحرف	COLORE • COLOR COULEUR • FARBE COLOR • COR • KOLOR SZÍN • COLORE • FÄRG ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون	COLORE • COLOR COULEUR • FARBE COLOR • COR • KOLOR SZÍN • COLORE • FÄRG ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون	COLORE • COLOR COULEUR • FARBE COLOR • COR • KOLOR SZÍN • COLORE • FÄRG ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون	SEGNALE • SIGNAL • SIGNAL SIGNAL • SEÑAL • SINAL • SYGNAL JELZÉS • SIGNAL • SIGNÁL ΣΗΜΑ • FUNKCE SINYAL • العلامة
A	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Mauro • Çerná Siyah • أسود	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Mauro • Çerná Siyah • أسود	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Mauro • Çerná Siyah • أسود	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida o descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés • Op of neer • Höjning eller sankning Άνοδος ή κάθοδος • Nahor nebo dolu Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
B	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brazowy • Barma • Hnedá Brun • Кафè • Hnédá Kahverengi • بنى	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brazowy • Barma • Hnedá Brun • Кафè • Hnédá Kahverengi • بنى	Rosso • Red • Rouge Rot • Rojo • Vermelho Czarny • Vörös • Rood Brun • كافـ • حمراء Kirmizi • أحمر	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida o descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés • Op of neer • Höjning eller sankning Άνοδος ή κάθοδος • Nahor nebo dolu Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
C	Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Niebieski • Kék Modra • Blå • Mørkblå Modrá • Lacivert • أزرق	Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Niebieski • Kék Modra • Blå • Mørkblå Modrá • Lacivert • أزرق	Bianco • White • Blanc Weiß • Blanco • Branco Bialy • Fehér • Wit Beyaz • أبيض	Comune • Common • Commun Gemein • Común • Comum Gemeink • Gemeenschappelijke geleider Gemensam • كوريو • Nulový vodič Ortak • عام
D	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde • Amarillo/Verde Žltý/Zelený • Sárga/Zöld Rumená/Zelená • Gul/Grön' Kírtípó/Irásvíz Žluzo/Zelená • Sar/Yeşil أصفر • أخضر	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde • Amarillo/Verde Žltý/Zelený • Sárga/Zöld Rumená/Zelená • Gul/Grön' Kírtípó/Irásvíz Žluzo/Zelená • Sar/Yeşil أصفر • أخضر	Verde • Green • Vert Grün • Verde • Verde Zielony • Zöld • Groen Grön • İpraslıvo Zelený • Yeşil • أخضر	Terra • Ground • Terre • Erde Tierra • Terra • Uzemienie • Föld Ozemljitev • Jordning • İnj • Ochranný vodič • Toprak الأرضي •

